

email: news@adt.press / advertising@adt.press · tel: 01425 613384

Friday 6 October 2017

Advertiser & Times

News from clubs and societies

Lymington Twinning Association



MEMBERS of Lymington International Twinning Association (LITA) celebrated 20 years of links with Mosbach in central Germany on their recent weekend visit.

From Frankfurt Airport, a coach took the 38-strong group through Heidelberg and the Neckar River Valley to be welcomed by their Mosbach hosts into their homes. Many renewed long-standing friendships, others were making their first trip.

The group had a day tour to Strasbourg. Arriving at Kehl on the German-French border, they crossed the Rhine into the historic city centre, exploring the medieval streets.

A river cruise from medieval Petite France and the Louis XIV city fortifications through the German Imperial quarter took them near the European Parliament and Court of Human Rights. After disembarking, the twinning luncheon on flammekuche, a local speciality, and viewed the beautiful Notre Dame cathedral. A train ride to the EU Parliament revealed a building of great architectural interest.

Next day, those new to Mosbach had a guided tour of this pretty, medieval town with streets of half-timbered buildings that lie in the forested Neckar valley.

The group and hosts assembled for the ceremonial planting of a young English Oak in a riverside park. The gathering was addressed by the Bürgermeister, Michael Keilbach, marking the long association with Lymington. A reply from David Beech, chairman of LITA who was unfortunately unable to attend, was read out in both German and English.

There was a lively Sekt (sparkling wine) reception for hosts and their guests, who dispersed to the market square. Mosbach hosts a summer festival of crafts, music and entertainment.

LITA's visit coincided with the annual bread market, featuring a wonderful choice of breads, pretzels and other specialities.

The twinning also visited the spectacular Bad Friedrichshall salt mine. Still commercially active in parts, the mine has many kilometres of tunnels. After a heart-stopping 200 metre descent in the miners' cage, the LITA group was guided through vast tunnels and chambers, hearing about the history of salt extraction and modern-day techniques.

Sunday was spent individually with the hosts and their families. Many visited the Mosbach Summer Festival which featured street theatre performers from across Europe. Later there was a final reception at nearby Burg Gutenberg where members and hosts are pictured. The ancient castle, high above the Neckar, is still a family home that has belonged to the Barons of Gemmingen-Guttenberg since 1449. The present Baron gave an entertaining talk - in excellent English - about the castle's history. The dinner also featured brief speeches and small gifts were exchanged.

Next morning, farewells were said and promises made for a reunion in Lymington in 2018. The return to Frankfurt allowed a visit to Mittenberg. Known as the 'Pearl of the River Main', this historic town has magnificent buildings including Germany's oldest royal inn. Some enjoyed wandering the town while others took a river trip offering views of Mittenberg and the wooded hills above.

For more information about LITA go to the website lymingtontwinning.weebly.org or pick up a leaflet at Lymington Community Centre.

The press photos don't print well in the A&T. Here is the original:



Auf weitere 100 bis 1000 Jahre

„Stieleichenechtes“ Jubiläumstreffen: 20 Jahre Städtepartnerschaft Lymington - Mosbach – 38 englische Gäste

Von Ursula Brinkmann

Mosbach. Eine Eiche hat Symbolkraft. Der deutsche Nationalbaum steht für Ewigkeit. So gesehen ist die Stieleiche, die nun anlässlich des Jubiläums der 1997 besiegelten Städtepartnerschaft zwischen Lymington und Mosbach im Kleinen Elzpark gepflanzt wurde, ein passendes Gewächs. 1000 Jahre alt werden kann so eine Stieleiche. So gesehen stecken die englisch-deutschen Freunde gerade mal in den Kinderschuhen. So oder so Grund genug, um zu feiern. Was von städtischer Seite mit einem Empfang in der Ideenwerkstatt (an der Stieleiche) und kräftigem Gießen des Bäumchens getan wurde. Bürgermeister Michael Keilbach peilte, indem er an die Benennung einer Straße im Mittel nach der südenglischen Küstenstadt 2005 erinnerte, erst einmal 100 weitere Jahre Freundschaft an.

Auf der anderen Seite des Kanals war im vergangenen Jahr das Jubiläum gefeiert worden, da die Unterzeichnung des Vertrages im Vereinten Königreich 1996 stattgefunden hatte. Zeitzeugen wie Bruno König oder Gerhard Lauth ließen es sich nicht nehmen, dem Ewigkeitsakt in Mosbach die Ehre zu geben. Man traf sie aber auch auf Mosbachs Plätzen und Gassen, durch die Hans Happes am Samstagmorgen geschickkundig geführt hatte. Vor allem die geführt hatte, die auf englischer wie deutscher Seite erstmals dabei waren. Die Freude über neue Gäste wie Gastgeber ist immer wieder groß.

Beate und Michael Lagler zum Beispiel, die ihre Gäste Dilys und Bill Rich bereits bei einer privaten Reise nach England im Frühsommer kennengelernt hatten.

Lebendig, rege und herzlich seien die Beziehungen und Begegnungen, konstatierte Michael Keilbach. Das sieht der Vorsitzende des deutschen Lymington-Komitees, Hans Happes, ebenso wie seine englischen Kolleginnen, Shirley Hewitt und Lesley Willstead, Ursel Geier so wieso. Sie ist die personifizierte Völkerverständigung, füllt ihre Aufgabe als Partnerschaftsbeauftragte als echte Partnerin aus und hat alle Aktivitäten nicht nur maßgeblich organisiert, sondern ist mit Begeisterung dabei, was sich wiederum auf die Gruppe übertrug.

An Aktivitäten reich war dieses Jubiläums-Wiedersehen fürwahr. Kaum am Donnerstagabend angekommen, ging's am Freitagmorgen schon um sieben Uhr los zu einem ganztägigen Besuch der französischen Europametropole Straßburg, ein Wunsch, der von englischer Seite immer wieder geäußert worden war. Am Samstagvormittag tauchte eine kleine Gruppe englischer Gäste mit ihren Gastgebern in das bunte Treiben aus Brot- und Kuchenbackenden, Marktausstellern, wahlkampfbenden Politikern, schlenkernden und einkaufenden Mosbachern in der Altstadt ein, ließ sich von Happes über Kiwelschisser, Kirchentrennwände und Kieckelhainhäuschen aufklären. Nachmittags führte der Weg in die Tiefe und zwar genau 180 Meter. Das Salz-



Eine Eiche für die Ewigkeit: wenn das kein gutes Zeichen für den Fortbestand der englisch-deutschen Städtepartnerschaft ist... Foto: Brinkmann

bergwerk in Bad Friedrichshall beeindruckte in vielerlei Hinsicht; auch für etliche der Einheimischen war dies der erste Besuch im Schacht König Wilhelm II. Die Aristokratie-gewöhnten Engländer wurden auch am nächsten Tag adelig verwöhnt. Im 500. Jahr des reformatorischen Thesenanschlags war Burg Gutenberg Ziel der rund 80-köpfigen Schar. Mit dem, was Bernolph Freiherr von Gemmingen zur Geschichte der Burg und seiner Familie, der Reformation und ihren Folgen anekdotenreich in bestem Englisch verkündete, machte er sich bei den

Britten mehr als beliebt. „He has a wonderful sense of humor“, staunte Bob Bishop. Beliebte machte sich Ursel Geier nicht zuletzt mit einem kleinen Geschenk, das das englische Sprichwort „An apple a day keeps the doctor away“ in die Tat umsetzt: auf den Tischen lagen Äpfel mit den eingelassenen Städtenamen und den Daten ihrer Partnerschaft.

Noch einmal dankten die Verantwortlichen in beiden Sprachen für das exzellente Miteinander, dem Hans Happes bescheinigte: „Es gibt nicht viele so gute Städtepartnerschaften wie die unsere.“

Wichtig sei ihm nicht die hohe Politik bei den Treffen, bekannte er „von ganzem Herzen“ abwechselnd in deutscher und englischer Sprache, sondern dass sie von den Menschen gelebt werde.

Nicht umsonst war im Programm dieses Jubiläums-Treffens der Zeit in den Familien bewusst viel Platz gegeben worden. Zwischen allen offiziellen Terminen blieb stets Zeit für das vielleicht Wichtigste: den Austausch und damit das Verstehen und den Sinn von Städtepartnerschaften – ob kleiner Schwatz oder ausführliche Diskussion.

"Stronger than Brexit"

(publ 3 September 2017)

[This article appeared as a local report online – freely translated here]

Tree planting on the occasion of 20 years of town partnership between Lymington and Mosbach - friendship lived through exchange



Thirty eight guests from Mosbach's English *Partnerstadt* [twin-town] Lymington and some of their local hosts welcomed Mosbach Mayor Michael Keilbach to attend this anniversary marking the occasion of the 20th anniversary of our communal link at the German end. [The signing of the twinning charters had been in 1996 in Lymington and 1997 in Mosbach]. Ursula Geyer, the partnership commissioner [at Mosbach Town Hall], as well as Hans Happes, Chairman of the Mosbach-Lymington Partnership Committee and the former

Headmaster of the Nicolaus-Kistner-Gymnasium (NKG) in Mosbach, had compiled a varied program for the visit. As on the 10th anniversary, a tree was to be planted in the Kleine Elzpark on Saturday morning.



Lesley Willstedt (right) thanked the delegation from Lymington for the 20th anniversary of the city partnership with Mosbach

"This friendship is 'More than Brexit' ".

Bürgermeister Keilbach summarized the highlights from 20 years of the European town partnership. As an active singer of the NKG Men's Choir, he had been part of the first visit of a Mosbach delegation in England in June 1996. It was not an entirely pleasant memory for him only because of the visit to the finals of the European Football Championship [We're not sure why he said that: Germany won the tournament!]. On May 25, 1997, the partnership had been sealed, which had been launched in 1993 by a Mosbacher, Uli Welker [who, with his wife, Jenny, is the proprietor of Elliott's in the High Street] emigrated to Lymington. Mayor Keilbach's speech was translated by Hans Happes himself, who, among other things, also conducted a town tour. For the LITA group, Shirley Hewitt replied in German and Lesley Willstedt gave the English version. Dave Miller read the message from David Beech, our Chairman, in German.

The tree as a visible sign of the connectedness between our two towns has found its place at the entrance of the activity park near the 'Ideas Workshop' building. The planting spot was prepared with several spades by the group in a light-hearted mood. In 2007 an English oak tree had been set up at the Old Malt Market in Mosbach. Finally, there was also some water from the watering can for the seedling, before Michael Keilbach invited the group to a drink and snack in the building of the Ideas Workshop.